

Itron Varia ar Sklaerder (Trabrivan) / Notre-Dame de la Clarté (Trébrivan) (memestra gant kantik Sant-Jili-Plijo)

Diskan

Diskan :

**Itron Varia 'Sklaerder
Mamm hon Salver Jezuz
Roit, m'ho ped, d'ar pec'her,
Grasoù kreñv ha nerzhus.**

1- Eus a-bell e teuer
O Mamm ken dous, ken mat,
D'ho chapel Ar Sklaerder
Da c'houlenn ur mennad.

*C'est de loin que l'on vient
O Mère si douce, si bonne,
À votre chapelle de La Clarté
Pour vous adresser une demande.*

2- Bremañ, koulz ha gwechall,
C'hwi Gwerc'hez hon Itron,
A roi' d'ar re zo dall
Sklerijenn ha pardon.

*Maintenant aussi bien qu'autrefois,
Vous Vierge notre Dame,
Vous donnerez aux aveugles
Lumière et pardon.*

3- 'Vit o c'horf sklerijenn,
'Vit o spered ivez,
Ma c'hellfont da viken
Servijiñ mat Doue.

*Pour leurs corps la lumière,
Pour leurs esprits aussi,
Qu'ils puissent à jamais
Bien servir Dieu.*

4- Brezel a ra ar bed
'Enep d'an eneoù,
Ha mar n'o diwallit,
Satan sur a drec'ho.

*Le monde est en guerre
Contre les âmes,
Et si vous n'y prenez garde,
Satan sûrement vaincra.*

Refrain :

**Dame de la Clarté
Mère de notre Sauveur Jésus
Accordez au pécheur, nous vous en prions
Des grâces fortes et puissantes**

5- Lemel a ray o feiz
Digant ar Vretoned,
Mar ne vent noz ha deiz
Gant ho prec'h skoazellet.

*Il enlèvera leur foi
Aux Bretons,
S'ils ne sont nuit et jour
Soutenus par vos bras.*

6- Koulskoude, ma breudeur,
Ar feiz e ti ar paour
A dalv, e pep amzer,
Ouzhpenn arc'hant hag aour.

*Pourtant, mes frères,
La foi chez le pauvre
Vaut, en tout temps,
Plus qu'argent et or.*

7- Ha gant-se, ni ho ped,
Itron Varia 'Sklaerder,
Plijet ganeoc'h mirout
Ar feiz en hon zier.

*Ainsi, nous vous en prions,
Notre-Dame de la Clarté,
Daignez garder
La foi dans nos foyers.*

8- Hag hor bezo er vro
An alc'hwez a zigor
Dorojoù an Neñvoù :
Ar Feiz, kaerañ teñzor.

*Et nous aurons au pays
La clé qui ouvre
Les portes du Ciel :
La foi, le plus beau trésor.*

9- Gwir eo hon eus pec'het
'Enep d'ho Mab Jezuz ;
Met 'vidomp pa gomzfet,
Eñ 'vo trugarezus.

*C'est vrai que nous avons péché
Contre votre Fils Jésus ;
Mais quand vous parlerez en notre faveur
Il sera miséricordieux.*

10- Warnomp holl astennit
Ho prec'h madelezhus
Evit ma vimp bepred
Kristenien vat, nerzhus.

*Sur nous tous étendez
votre bras bienveillant
Pour que nous soyons toujours
De bons chrétiens, solides.*

11- Bezit hon fatronez,
O Mamm garantezus,
Hon gwir advokadez
En Neñv, dirak Jezuz.

*Soyez notre patronne,
Ô Mère aimante,
Notre vraie avocate
Au ciel, devant Jésus.*

12- Ha ni 'gano seder
Un deiz er Baradoz :
Itron Varia 'Sklaerder,
Bennozh deoc'h, mil bennozh.

*Et nous chanterons gaiement
Un jour au Paradis :
« Notre-Dame de la Clarté
Merci, mille mercis ! »*